



Lingít X'éináx Áx!

Hear It in Tlingit: A Mini Phrase Book & CD

Adapted from Lingít X'éináx Sá!
Say It in Tlingit: A Tlingit Phrase Book

Edited by John Marks, Richard Dauenhauer, Nora Marks Dauenhauer & Keri Edwards

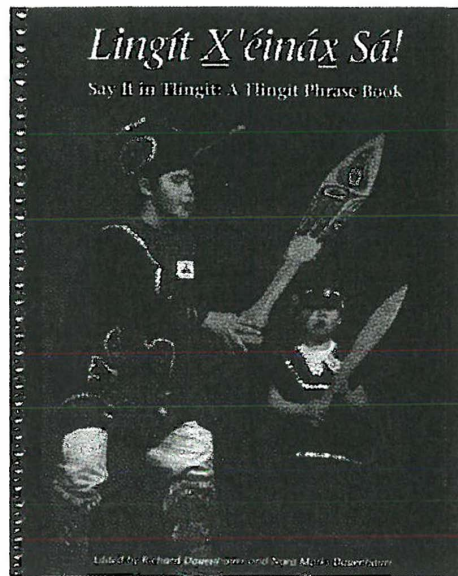
Lingít X'éináx Áx! Hear It in Tlingit: A Mini Phrase Book & CD

© Sealaska Heritage Institute 2005

Tlingit is a language native to Southeast Alaska, British Columbia, and the Yukon Territory.

Tlingit is an endangered language, spoken fluently by only a few hundred people, most of whom are elderly.

In the 1990s, Sealaska Heritage Institute (SHI), a Native nonprofit, made language restoration a priority and began to teach Tlingit to a growing body of young Tlingit language students.



Lingít X'éináx Áx was developed to help fill a crucial need for Tlingit language audio-based materials. Many of the phrases come directly from Lingít X'éináx Sá! Say it

in Tlingit: A Tlingit Phrase Book, published by Sealaska Heritage Institute in 2002 and edited by Richard Dauenhauer and Nora Marks Dauenhauer.

However, the CD Lingít X'éináx Áx offers new phrases and topic areas. Listen to the CD while following along in the booklet, which lists the CD contents by track.

Lingít X'éináx Áx is designed to encourage language learners to use Tlingit in everyday speech with family and friends.

About the cover

The photo on the cover is of John Marks. It was taken by Richard Dauenhauer in 1980 at a Chilkoot koo.éex' (a memorial ceremony held in Haines, Alaska). John Marks' Tlingit name is Kooteixtéek. He is of the Lukaax.ádi clan and is a child of the Chookaneidí. John Marks provided many of the phrases for this project as well as the reading of the Tlingit phrases on the CD.



BED TIME

Track 1

| | |
|--------------------|------------------|
| I'm tired. | ᖃat wudixwétl. |
| It's time for bed. | Tá gaawú áyá. |
| Go to bed. | Tayidé nagú. |
| I'm going to bed. | Tayidé kkwagóot. |

Track 2

| | |
|----------------|---------------------------|
| Sleep well. | K'idéin natá. |
| Go to sleep. | Natádé. |
| I can't sleep. | Tlél aadéi nᖃwaataayi yé. |
| Get up! | Sheen dé! |

BODY PARTS

Track 3

| | |
|-----------|-------|
| forearm | jigei |
| upper arm | ᖃeek |
| hand | jín |
| face | yá |
| foot, leg | ᖃ'oos |

Track 4

| | |
|----------|----------|
| forehead | káak' |
| ear | gúk |
| eye | waak |
| hair | shaxaawú |
| head | shá |

Track 5

| | |
|-------|-------|
| heart | téix' |
| knee | keey |
| mouth | ᖃ'é |

BODY PARTS (con't)

Track 5 (con't)

| | |
|---------|-------|
| nose | lú |
| stomach | yoowú |

Track 6

| | |
|-------------------|-------------------|
| throat | leitóox |
| tooth | oox |
| My stomach hurts. | Aᖃ yoowú yanéekw. |
| Poor thing! | Eesháan! |

COLOR

Track 7

| | |
|-------------------|-------------------------|
| What color is it? | Wáa sá yáᖃ |
| | kawduliséik'w? |
| Is it black? | T'ooch' yáᖃ gé yatee? |
| Is it blue? | ᖃ'eishx'u yáᖃ gé yatee? |
| It's white. | Dleit yáᖃ yatee. |
| It's red. | ᖃ'aan yáᖃ yatee. |

Track 8

| | |
|------------------------|--------------------|
| It's silver (colored). | Dáanaa yáᖃ yatee. |
| It's gold (colored). | Góon yáᖃ yatee. |
| It's copper (colored). | Eek yáᖃ yatee. |
| The cat is gray. | Lawúᖃ yáᖃ yatee wé |
| | dóosh. |

Track 9

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| What color do you want? | Wáa kawduliséik'u, aa |
| | i tuwáa sigóo? |
| I want the yellow one. | Tl'áatl' yáᖃ yateeyi aa |
| | aᖃ tuwáa sigóo. |

COLOR (con't)

Track 10

What's your favorite color?
I like green.

Daat kaséik'w sá i tuwáa sigóo?
S'oow ax waakx' gaa yatee.

Track 11

Do you see something white?
I see something orange.

Dleit yáx yatee at gé iyatéen?
Shéix'w yáx yatee at xaatéen.

COMING AND GOING

Track 12

Come here. [s]
Come here you all.
Go!
Go away!

Haagú.
Haat yi.á.
Góok dé!
Júk! / Chúk!

Track 13

Where are you [s] going?
I'm going home.
I'm going to the store.

Goodé sá yaa neegút?
Neildé yaa nxagút.
Hoon daakahídidé yaa nxagút.

Track 14

Where are you all going?
We're going to school.
Where is s/he going?
S/he's going to the bank.

Goodé sá yaa nay.át?
Sgóonde yaa ntoo.át.
Goodé sá yaa nagút?
Dáanaa daakahídidé yaa nagút.

COMING AND GOING (con't)

Track 15

I need to go to town.
Do you want to come with me?
Can I come with you?
I will come with you.
I'm going to town.

Aandé ax toowatee.
Ax een gé i toowatee?
I een naka.aat kwshé?
I een gukwa.áat.
Aandé kkwagóot.

Track 16

Let's go outside.
Let's go!
Where do you want to go?

Gáande naxtoo.aat.
Naxtoo.aat!
Goodé sá ituwatee?

DOING

Track 17

What are you doing?
I'm reading.

Wáa sá keeyanoók?
Xadatóow.

Track 18

What are you working on?
I'm working on fish.

Daa sá yéi daa.eené?
Xáat yéi daaxané.

Track 19

What do you want to do?
I want to go outside.

Daa sá i tuwáa sigóo yéi isaneyí?
Gáandei ax tuwatee.

DOING (con't)

Track 20

What are we doing today?
We're going to play.

Daa sáwé yéi daatooné
yáa yagiyee?
Ash kagaxtoolyát.

FEELINGS

Track 21

Are you OK?
I'm nervous.
I'm thirsty.
I'm cold.
I'm sick.

Tléil gé wáa sá eetí?
Xat tukawdiyúk.
Xat shaawakúx.
Xat seiwa.át'.
Xat yanéekw.

Track 22

I got an owie.
I'm hot.
I'm tired.
My head hurts.
I'm hungry.

Xat wudichún
Xat kaawduwasáay.
Xat wudixwétl.
Ax sháa yanéekw.
Ax éet yaan.uwaháa.

Track 23

I'm happy.
I'm sleepy.
I'm sad.
My spirits are soaring.
I'm grumpy.
I'm fine.

Ax toowú sigóo.
Ax éet yataawaháa.
Ax toowú yanéekw.
Ax toowú át wudikeen.
Tléil ax toowú ushk'é
Tléil wáa sá.

GREETINGS AND DEPARTURES

Track 24

It's good to see you. [s] Yak'éi ixwsateení.

GREETINGS AND DEPARTURES (con't)

Track 24 (con't)

It's good to see you all.

Yak'éi yee xwsateení.

Track 25

How are you?
How are you?
(physical emphasis)
How are you?
(emotional emphasis)
How are you feeling?

Wáa sá i yatee?
Wáa sás i yatee?

Wáa sá i tuwatee?

Wáa sá sh teedinook?

Track 26

Not bad.
I'm fine.
Not good.

Tléil wáa sá.
Xat yak'éi.
Tléil ushk'é.

Track 27

It's time for me to go.
I've gotta run.
I'm leaving now.

A gaawú áyá xwagoodí
Kwashéex dé.
Dé kwagóot. / Kwagóot dé.

Thank you for coming [s].
Thank you all for coming.

Gunalchéesh haat yigoodí.
Gunalchéesh haat yeey.aadí.

Track 28

Come again.
I'll come again.
I'll see you again.
Take care.

Tsu haagú x'wán.
Tsu haadéi kkwagóot.
Tsu yéi ikkwasatéen.
Jinkwát sheeltín.

GREETINGS AND DEPARTURES (con't)

Track 28 (con't)

Have courage. I gu.aa yáx x'wán.

Track 29

What do you need? Daat eetéenáx sá iyatee?

I need water. Héen eetéenáx xat yatee.

I don't need water. Tlél héen etéenáx xat utí.

Do you need water? Héen eetéenáx gé iyatee?

Who needs water? Aadoosá héen eetéenáx yatee?

Track 30

What do you want? Daa sá i tuwáa sigóo?

I want water. Héen ax tuwáa sigóo.

I don't want water. Tlél ax tuwáa ushgú héen.

Do you want water? Héen gé i tuwáa sigóo?

Who wants water? Aadoosá héen du tuwáa sigóo?

Track 31

What do you have? Daa sá i jeewú?

I have water. Héen ax jeewú.

I don't have water. Tlél héen ax jee.

Do you have water? Héen gé i jeewú?

Who has water? Aadóo jeewúsá héen?

INTRODUCTIONS

Track 32

What is your name? Wáa sá iduwaasáakw?

INTRODUCTIONS (con't)

Track 32 (con't)

My name is K'oox. K'oox yóo xat duwasáakw.

What is his/her name? Wáa sá duwasáakw?

Her name is Kaa Háni. Kaa Háni yóo duwasáakw.

Track 33

What moiety are you? Daakw naax sá isitee?

I am Eagle moiety. Ch'áak' naax xat sitee.

I am Kaagwaantaan. Kaagwaantaan áyá xát.

I am from the Clay S'e Hítdáx áyá xát.

House.

I am a child of Leeneidí yádi áyá xát.

Leeneidí.

Track 34

Where are you from? Goot'á kwáan sá wa.é?

I am from Chilkoot. Lkoot kwáan áyá xát.

Where do you live? Goox' sá yéi iyatee?

I live in Juneau. Dzántik'i Héenix' yéi

xat yatee.

Who is that? Aadóo sáwé?

That's my friend. Ax xooní áwé.

KINSHIP

Track 35

Terms of address:

Mom atlée or atléi

Dad éesh

son yítk'

daughter sík'

grandchild chxánk'

KINSHIP (con't)

Track 35 (con't)

grandparent léelk'w
niece/nephew kélk' or kálk'w

Track 36

my a_x
your (singular) i
his/her du
our haa
your (plural) yee
their has du

Track 37

his/her grandparent du léelk'w
his/her grandchild du dachxán
his/her namesake du saayí
his/her father du éesh
his/her mother du tláa

Track 38

his/her child du yádi
his/her children du yátx'i
his/her daughter du sée
his/her son du yéet

Track 39

his older brother du húnxw (a man's
older brother)
his younger brother du kéeek' (younger
sibling of same sex)
his sister du dlaak' (a man's
sister)

KINSHIP (con't)

Track 40

her older sister du shát_x (a woman's
older sister)
her younger sister du kéeek' (younger
sibling of same sex)
her brother du éek' (a woman's
brother)

Track 41

his/her father's sister du aat
his/her mother's sister du tláak'w
his/her father's du sáni
brother / clansman
his/her mother's du káak
brother

Track 42

his/her spouse du xán.aa
his wife du shát
her husband du xúx
his/her relative/
tribespersion du xooní

Track 43

his/her sweetheart du tseyí
I love you. lx_sixán.
I miss you. lx_wsihaa.





LANGUAGE

Track 1

I'm learning Lingít.
Say it in Lingít.
No English.

Lingít sh tuxaltóow.
Lingít x'éináx sá.
Líl wé dleit káa x'éináx.

Track 2

Do you understand me?
Yes, a little.
I don't understand.

Xat x'eeya.áxch agé?
Aaá, ch'a yéi gugwéink'.
Tlél ax daa yaa kushusgé.

Track 3

What do you call this in Lingít?
How do you say "table" in Lingít?
I don't know.

Wáa sá duwasáakw yáat'aa Lingít x'éináx?
Wáa sá duwasáakw "table" Lingít x'éináx?
Tlél xwasakú.

Track 4

Say it. [s]
Please say it again.
Write it. [s]

Yéi yanaká.
K'e tsu yéi yanaká.
Kashaxít.

Track 5

What's this?
What's that?
I forgot.
Please correct me.
Is that right?

Daa sáyá?
Daa sáwé?
A kát xat seiwax'ákw.
Láyáx xwasaayí, k'idéin xaan kananeek.
Yéi ákwé?

LOCATION / DIRECTIONS

Track 6

Where is the _____?
here
over there (nearby)
over there
way over there
right
left

Goosóo wé _____?
Yáadu
Héidu
Wéidu
Yóodu
Sheeynáx
s'át'náx

MANAGEMENT / PRAISE

Track 7

Wait.
Watch. (or "Look.")
Listen.
Listen to me.

Lis'é.
Latín.
Kinees.aax.
Ax x'éit sa.áx.

Track 8

I am very busy.
Be quiet.
Quickly
Slowly

Kúnáx xóol' yáx xat yatee.
Sh eelk'átl'.
Tlaakw dé.
Kagéináx

Track 9

Help me.
Can I help you?
Let me help you.
Thanks for helping me.

Ax éet idaashí.
I éet kwshé kadasheeyí?
I éet kadasheeyí.
Gunalchéesh ax éet yidasheeyí.

Track 10

Stop it!

Ilí dé!

MANAGEMENT / PRAISE (con't)

Track 10 (con't)

Don't do that. Tlél yéi daa inéik.
That's enough. Dé áwé.
No more. Hóoch' áwé.

Track 11

Straighten your room. K'idéin nasné i eedée
 ká.
Do your school work. A daa yéi jinané i sgóon
 x'úx'u.
Finish your school I sgóon yéi jineyí yan
work. sané.
Do a good job. K'idéin yéi nasné.
You did a good job. Wook'éi i yéi jineyí.
I'm so proud of you. Tlax wáa sá ax toowú
 kligéi i kaax.

MEAL TIME

Track 12

Are you [s] hungry? I eet gé yaan.uwaháa?
Are you all hungry? Yee eet gé
 yaan.uwaháa?
I'm hungry. Ax eet yaan.uwaháa.
I'm not hungry. Tlél xáat yaanwuhá.
I'm thirsty. Xat shaawakúx.

Track 13

What do you want to Daa sá i tuwáa sigóo
eat? yixaayí?
What do you want to Daa sá i tuwáa sigóo
drink? idanaayí?

MEAL TIME (con't)

Track 13 (con't)

What's for dinner? Yá xáanaa at xaayí
 daa sá gaxtooxáa?

Track 14

When will we eat? Gwátgeenx' sáwé at
 gaxtooxáa?
What time will we eat? X'oon gaawx' sáwé at
 gaxtooxáa?
We'll eat at 6. Tleidooshú gaawx' at
 gaxtooxáa.
Did you eat? At eeyaxáa gé?
I just ate. Ch'a yeisú at xwaaxáa.

Track 15

What are you Daa sáwé isa.ée?
cooking? Xáat áyá gaxas.ée.
I'm cooking fish (for Xáat áyá gaxas.ée.
myself) Lets'áa.
It smells good. Duxá ágé?
Is it edible? Daa sáwé eexá?
What are you eating? Xáat xaxá.
I'm eating fish.

Track 16

It's time for S'ootaat atxá gaawú
breakfast. áyá.
It's lunch time. Sitgawsáan atxá gaawú
 áyá.
It's dinner time. Xáanaa atxá gaawú áyá.

Track 17

Wash your hands. I jín na.óos'.

MEAL TIME (con't)

Track 17 (con't)

Set the table. Nadáakw káa yan jila.á
Let's eat! At gatooxaayí!

Track 18

Hand me a napkin. Ax jeet áx wé
x'agwéinaa.
Hand me a fork. Ax jeet kasatán wé ách
at ya dusxa.át.
Hand me a plate. Ax jeet tán wé s'ix'.
Hand me some coffee. Ax jeet sa.in wé
káaxwei.

Track 19

Put it on the table. Nadáakw káa yan tí.
Put them on the table. Nadáakw káx' yan
sané.
Pass the milk. Wasóos l'aa tuxáni
haadéi nas.een.
It's hot. At yaawat'áa.
It's cold. At si.áat'.

Track 20

Eat! At xá!
Is your food good? Yak'éi gé i atxaayí?
This is delicious! Kúnáx ax x'é yak'éi.

Track 21

More! Tsook'!
More? Tsook' gé?
That's all. (That's
enough.) Dé áwé.
It's all gone. Hóoch' áwé.

MEAL TIME (con't)

Track 22

I'm full. Xat shaawahík.
I can't eat any more. Tléi aadé at kwaaxaayí
yé tsu.
Thanks for the food. Gunalchéesh áyá yáa
at wuxá.

Track 23

Let's clean up. K'idéin at nahtoosané.
Wash the dishes. Wé s'ix' kanay.óos'.
Wash the table. Wé nadáakw
kanay.óos'.

NUMBERS

Track 24

1 tléix'
2 déix
3 nás'k
4 daax'oon
5 keijín

Track 25

6 tleidooshú
7 daxadooshú
8 nas'gadooshú
9 gooshúk
10 jinkaath
11 jinkaath ka tléix'
12, etc. jinkaath ka déix

Track 26

20 tleikáa
21 tleikáa ka tléix'

NUMBERS (con't)

Track 26 (con't)

| | |
|----|-------------------|
| 30 | nás'k jinkaath |
| 40 | daax'oon jinkaath |
| 50 | keijín jinkaath |

Track 27

| | |
|-----------|-----------------------|
| 60 | tleidooshú jinkaath |
| 70 | daxadooshú jinkaath |
| 80 | nas'gadooshú jinkaath |
| 90 | gooshúk jinkaath |
| 100 | tléix' hándit |
| 200, etc. | déix hándit |

PETS

Track 28

| | |
|-----------|---------------|
| Dog | Keitl |
| Cat | Dóosh |
| Come. | Haagú. |
| Sit. | Ganú. |
| Lay down. | Yan shees tá. |

Track 29

| | |
|-----------|-----------------|
| Stay. | Tliyéix'. |
| Stop it. | Lí dé. |
| Drop it. | Jiná <u>k</u> . |
| Go away. | Chúk. |
| Good dog. | Yak'éiyi keitl. |

Track 30

| | |
|-----------------------|--|
| Feed the dog. | Du <u>x'éix</u> at natí wé keitl. |
| Did you feed the dog? | Du <u>x'éix</u> gé at yeetee wé keitl? |

TIME

Track 31

| | |
|------------------|----------------------------------|
| What time is it? | X'oon gaaw sáyá? |
| It's 2:00. | Déix gaaw áyá. |
| It's 2:30. | Déix gaaw <u>ka</u> ashoowú áyá. |

Track 32

| | |
|-----------------------|---------------------------------------|
| It's just after 2:00. | Déix gaaw dá <u>x</u> daak kaawdixít. |
| It's almost 2:00. | Déix gaawdé yaa kandaxít. |

WEATHER AND TIDES

Track 33

| | |
|--------------------|-------------------------|
| How is it outside? | Wáa sá yatee gáan? |
| How's the weather? | Wáa sá <u>ku</u> watee? |
| It's raining. | Séew daak wusitán. |
| It's not raining. | Tléel séew daak wustáar |
| Is it raining? | Séew gé daak wusitán? |

Track 34

| | |
|-------------------------|----------------------------|
| It's snowing. | Dleit daak wusitán. |
| It's sunny. | Awdigaan. |
| There's no clouds. | Tléel góos' <u>ku</u> stí. |
| It's cold (of weather). | <u>Ku</u> si.áat'. |
| It's hot. | <u>Ku</u> wat'aa. |

Track 35

| | |
|-------------------------|----------------|
| The tide is going down. | Yei naléin. |
| The tide is down. | Yan uwaláa. |
| The tide is coming in. | Daak nadéin. |
| The tide has come up. | Yankát uwadáa. |

Sealaska Heritage Institute
One Sealaska Plaza, Suite 301
Juneau, Alaska 99801
907.463.4844 ● 907.586.9293 (f)
www.sealaskaheritage.org
www.alaskanativeartists.com